

## ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 373.1  
ГРНТИ 14.25.09

---

### БИНАРНЫЙ УРОК КАК ФОРМА ИНТЕГРАЦИИ ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ И РУССКОГО ЯЗЫКА

---

*Кешишян Рита Нориковна*  
*"Абовянская основная школа №5 им. Н. Ваняна"*  
*Республика Армения, г. Абовян*

### BINARY LESSON AS A FORM OF INTEGRATION OF THE PHYSICAL EDUCATION AND RUSSIAN LANGUAGE

*R. N. Keshishyan*  
*N. Vanyan Basic School №5, City of Abovyan*  
*Republic of Armenia*

#### АННОТАЦИЯ

В данной статье рассматривается необходимость проведения бинарных уроков русского языка и физической культуры, начиная с 4-ого класса. Особое внимание предлагается обращать на этимологию спортивных терминов. Главный вывод после нескольких подобных уроков, к которому должны прийти и учителя, и ученики, что спорт – это еще и знания, знания довольно глубокие. Бинарный же урок – это средство, а не цель.

#### ABSTRACT

This article focuses on the need for binary classes of the Russian Language and Physical Education, starting from the 4th grade in school. Special attention should be paid to the etymology of sports terms. The main conclusion to be drawn after several such classes by both teachers and students implies that sports is also knowledge – knowledge, which is quite deep. The binary class is a means, and not the final aim.

**Ключевые слова:** налаживание связей, бинарный урок, русский язык и физическая культура, этимология, неординарные формы.

**Keywords:** networking, binary class, Russian Language and Physical Education, etymology, unconventional forms.

*Спорт – возможный источник  
самосовершенствования для каждого  
человека.*

*Пьер де Кубертен*

Потребности всех учеников, независимо от их уровня способностей, одинаково важны. Педагогические новаторы, заинтересованные в повышении успеваемости учащихся, ищут способы создания строгих, актуальных и увлекательных учебных программ. Сегодня один из самых интересных подходов в обучении – интегрированный урок. Определение интегрированного урока является предметом обсуждения с начала 20-го века. Что такое интегрированный урок? В самом простом понимании речь идет о налаживании связей. Какие это связи? Допустимо ли это в разных, несвязанных между собой дисциплинах? Учителя должны планировать сделать так, чтобы материалы одного предмета интерпретировали проблемы или темы другого. Благодаря этой интеграции ожидается, что учащиеся поймут связи между различными дисциплинами. Очевидно, что основной характеристикой интегрированных уроков является то, что они должны переходить в другую предметную область. Это означает, что вы всегда остаетесь сосредоточенным на своей конкретной

предметной области, но также используете аспекты другого предмета в своем уроке.

Грамотность в учебной программе – один из примеров подобного слияния. Рассмотрим важность и необходимость проведения бинарных уроков русского языка и физической культуры.

Бинарный урок (разновидность интегрированного урока) – наиболее удобная форма реализации слияния этих двух, на первый взгляд, совершенно несовместимых уроков, так как уроки обязательно должны провести совместно оба специалиста. «Сфера спорта и физической культуры охватывает широкий спектр смежных научных дисциплин от психологии до анатомии и физиологии» [1, с. 3]. Язык не является исключением. Связь языка с физической культурой довольно тесная. Имеется разный опыт проведения интегрированных/бинарных уроков русского языка и физической культуры, в различных сборниках и интернете представляются варианты проведения подобных уроков, которые в основном проводятся в виде игр, викторин, отгадывания загадок, обращается особое внимание на правописание слов (кикбоксинг, кёрлинг, сумо, бодибилдинг, шейпинг, сквош, хатка-йога, стретчинг, бобслей и т.д.). Но целесообразно проводить бинарные уроки по этим учебным предметам чаще 1-2 раза в год. В

течение учебного года желательно, начиная с 4-ого класса и до 9-ого, провести 4-5 таких уроков. Следует обращать внимание учащихся на этимологию слов, происхождение терминов физической культуры. Это интересно, увлекательно, учащиеся смогут раскрыть тайны происхождения слов, обратятся к иностранным языкам для понимания тех или иных терминов. К примеру, в 4-5 классах можно начать с более простых слов:

«футбол» от английских слов foot + ball = football

«foot» – «ступня»

«ball» – «мяч»

«баскетбол» от английских слов basket + ball = basketball

«baske» – «корзина»

«ball» – «мяч»

«волейбол» от английских слов volley + ball = volleyball

«volley» – «удар с лёта»

«ball» – «мяч»

«гандбол» от английских слов hand + ball = handball

Ступня + мяч	Волейбол
Рука + мяч	Футбол
Удар с лет + мяч	Баскетбол
Корзина + мяч	Гандбол

В классах постарше, начиная с 6-ого, можно переходить к объяснению правописания и этимологии более сложных спортивных слов. Это могут быть футбольные термины, названия спортивного инвентаря и т.д. Рассмотрим некоторые подобные слова: «дриблинг» (это маневр мячом в некоторых видах спорта) от английского слова «dribble», что означает «вести мяч»; «гол» от английского слова «goal», что означает «цель». Здесь же перейдем к объяснению слова «голкипер». Оно от английских слов «goal» и «keeper», а «goal» переводится не только как «цель», но и как «ворота», «keeper» – «сторож», т.е. буквально это «сторож ворот». «Дубль» – это французское «double», от латинского «duplex», что в переводе означает «двойной».

Со словом «хет-трик» (это три гола одного игрока в течение матча) все намного интересней: это довольно забавное слово произошло от английских слов «hat» и «trick», где hat – «шляпа», trick – «трюк, фокус». То есть буквально это «фокус со шляпой». А вот всем известное слово «планка» уходит своими корнями и во французский язык «planche», и в немецкий язык «planke», но восходит к латинскому языку, где звучит как «planca». Слово «акробатика» же пришло из греческого языка «akrobateo», что переводится как «хожу на цыпочках» или же «лезу вверх». Но есть спортивные термины, которые русские по своему происхождению. К примеру, слово «соревнование» образовано от слов «ревность», «рвение», а тут есть связь со старославянским словом «рввати».

Следует отметить, что из спортивного инвентаря многое является незнакомым для

«hand» – «рука»

«ball» – «мяч»

И здесь уже видим параллель не только с русским языком, но и с английским. Для объяснения этимологии приведенных выше слов учителя русского языка и физической культуры не смогут обойти английский язык. Термины могут иметь не только английское происхождение, но и французское, немецкое, итальянское и т.д. Слово «хоккей», к примеру, пришло из английского языка, там оно звучит как «hockey», предполагается, что есть связь со старофранцузским словом «hoquet». Это в переводе означает «клюка». Однако по первоначальным версиям это слово из языка североамериканских индейцев, племя которых называется мохауки. Говоря о происхождении слова «хоккей», уместно упомянуть, что слово «шайба» заимствовано из немецкого языка, где «scheibe» – это кружок, пласт.

Для закрепления знаний следует в 4-5 классе предложить учащимся поработать с таблицей. К данным в левом столбике сочетаниям подобрать слова из правого столбика.

учащихся. Их надо не только познакомить с этим инвентарем в спортзале, научить пользоваться ими, но и надо научить правильно произносить и писать эти слова, а при надобности суметь объяснить происхождение слов, тем самым показать насколько важно наряду со спортивными умениями обладать и научными знаниями. Из спортивного инвентаря, к примеру, можно разобрать слово «экспандер». Оно произошло от латинского «expando», что переводится на русский язык как «растягиваю». Слово «гантель» пришло из немецкого языка «hantel» – «гантель, гиря», в немецком языке «hand» – это рука, именно поэтому данный спортивный снаряд является ручным.

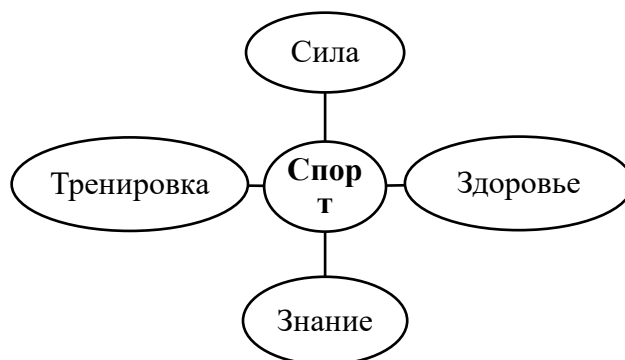
Ученикам старших классов можно предложить подготовить доклады с презентациями и представить происхождение ряда других спортивных терминов, которые не были представлены учителями (например, бобслей, бокс, теннис, гольф, бильярд, биатлон, боулинг, регби и т.д.). Современные возможности интернета помогут ученикам собрать интересный и нужный материал, ведь поиск делает ученика исследователем, развивает его интерес, дает возможность почувствовать себя самостоятельным.

«Спортивная лексика является одной из крупных подсистем общезыковой терминологии, поэтому спортивный лексикон всегда будет нуждаться в исследованиях...» [3, с. 153]. И эти исследования надо начинать со школьниками уже с 4-ого класса и, по мере их взросления, постепенно переходить к более сложным исследованиям при помощи бинарных уроков, которые не только вызовут интерес учащихся к двум разным

дисциплинам, которые, как оказалось, тесно взаимосвязаны, но и станут толчком для развития кругозора, сломают стереотип, что в спорте сила важнее знаний. Можно и даже нужно готовить не просто сильных спортсменов, но и грамотных. К тому же «спортивная лексика лишь частично является профессиональной, так как физическая культура и спорт как виды человеческой деятельности выходят за рамки узкопрофессиональных интересов» [2, с. 122].

На бинарных уроках русского языка и физической культуры можно познакомить учащихся и с теми видами спорта, которые невозможно изучать в школьных условиях. Можно рассказать об их особенностях, происхождении этих видов спорта, познакомить с правописанием и правильным произношением слов, совместно изучить происхождение названий видов спорта. Например, слово «шорт-трек» происходит от английского словосочетания «short track», которое дословно переводится как «короткая дорожка». Отсюда и можно продолжить объяснение вида спорта: шорт-трек – конькобежный спорт по короткой дорожке. Или же объясним слово «фристайл». Оно пришло к нам из английского языка «Free Style», что в переводе означает «свободный стиль». Данный вид спорта состоит из нескольких дисциплин, поэтому должен быть детально объяснен учителем физкультуры.

При объяснении этимологии слов обязательно надо учитывать, какая перед нами аудитория, насколько можно, исходя из возраста учащихся, углубляться в происхождении слов, в переводах, заимствованиях. Урок не должен становиться тяжелым, скучным, наоборот, наша цель проведения бинарных уроков русского языка и физической культуры направлена на улучшение качества знаний, повышение эрудиции, развитие орфографической зоркости, демонстрацию важности межпредметных связей, и, наконец, развитие интереса к учебным предметам через неординарные формы проведения уроков. Связь русского языка с литературой, иностранными языками, естественных наук друг с другом – это все очевидно и для самих школьников. Но традиционные уроки в 21-ом веке могут стать менее интересными для учащихся. А бинарные уроки по учебным предметам, которые кажутся несовместимыми друг с другом, лишь пробуждают интерес к обучению. Это нетрадиционные связи, которые учителя раньше, может, и не видели, но стали замечать. Желательно 2-3 бинарных урока посвятить именно изучению происхождения спортивных терминов, а остальные 2-3 урока, как предлагают многие педагоги, правописанию в форме игр, командных работ, викторин и т.д. А для подведения итогов работы можно создать совместный кластер:



Главный вывод после нескольких бинарных уроков русского языка и физической культуры, к которому должны прийти и учителя, и ученики, что спорт – это еще и знания, довольно глубокие знания. Бинарные уроки, связанные именно с этими учебными предметами, – это совершенно иная форма работы. Это будет мотивацией изучения новых направлений, станет стимулом для новых открытий. Бинарный урок – это средство, а не цель. Поддерживающие интеграцию учебных предметов педагоги убеждены, что школы должны смотреть на образование как на процесс развития способностей, необходимых для жизни в 21-ом веке, а не как на отдельные дисциплинарные предметы. Возможность устанавливать связи, чтобы решать проблемы, рассматривая разные точки зрения, и включать информацию из разных полей, будет важным ингредиентом успеха в будущем.

#### **Литература:**

- 1.Бойцова Т. Л., Бисеров В.В. Основные термины физической культуры и спорта: учеб. пособие предназначено для студентов и преподавателей физической культуры. Екатеринбург: ГОУ ВПО УГТУ–УПИ, 2009. – 3 с.
- 2.Елистратов А. А. К проблеме стилистической стратификации спортивной лексики // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2010. № 1. Ч. 1 – 122 с.
- 3.Седых, А. П., Сосоенко, С. С. Типологические характеристики современной спортивной терминологии (на материале французского языка) // Серия Гуманитарные науки. Белгород: Научные ведомости БелГУ, 2013. № 13 (156). Выпуск 18 – 153 с.